

**Hochschule für Musik und Tanz Köln -  
Hochschulbibliothek**

**Colinette à la cour ou la double épreuve**

**Grétry, André-Ernest-Modeste**

**Paris, [1782]**

Acte Second. Scene Premiere.

---

[urn:nbn:de:hbz:kn38-13828](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-13828)

# ACTE SECOND

*Le Théâtre représente une Gallerie.  
Ou se trouve la Statue de l'Amitié.*

## SCENE PREMIERE

*La Comtesse, Le Prince,*

The musical score is arranged in two systems of staves. The first system includes:

- 1<sup>er</sup> Cors en Ut (First Horn in C)
- 2<sup>e</sup> Cors en mi<sup>b</sup> (Second Horn in B-flat)
- Hautbois et Clari (Oboes and Clarinets)
- Violons (Violins)
- Violas et Bassons col b (Violas and Bassoons in C)

The tempo is marked *Allegretto Sostenuto*. Dynamics include *sf* (sforzando), *P* (piano), and *ff* (fortissimo). The second system continues the orchestral accompaniment with similar dynamics and includes a *ritto* (ritardando) marking.

System 1: Treble and Bass staves with piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with beamed triplets.

System 2: Treble and Bass staves with vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are for La Comtesse and le Prince. The piano part continues with the rhythmic pattern.

*La Comtesse*  
*le Prince*  
 Quoi tou-jours votre coeur sou-pire ouï pour vous

*Andante* *P*

System 3: Treble and Bass staves with vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines continue the dialogue between the characters.

seu-le je res-pire d'un-seul-re gard vous sa-vez me char-mer graces beau-te' tout

F  
 F  
 col<sup>1</sup>  
 col<sup>2</sup>  
 F  
 P  
 col b  
 col b  
 sert à m'énflam-mer tout sert à m'énflam-mer je cede au charme qui m'at-tire

F  
 col b  
 ah cher Prince vous affligez mon coeur.  
 je ne sais plus que vous ai-mer belle Amé-li-e je ne

P

oubliez vous que je suis votre amie quel sentiment plus doux pourrai je vous  
 puis l'attendrir he'-las

*le Prince*  
 friv comme moi lors que l'on aime comme moi lors que l'on aime l'amour

*Allegro* P F

*seul peut payer la-mour*

*comme moi lors que l'on aime comme moi lors que l'on*

*le Prince*

*aime l'a-mi-tié sur-pas-se la-mour je fais mon bien su-pré-me de mieux*

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "pour mieux vous plaire chaque jour je prends un soin de vous ai mer chaque jour". The piano accompaniment includes dynamic markings *F* and *P*.

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "tous les miens sont pour vous de même mais n'ayons je vous consacrer tous mes vœux". The piano accompaniment includes dynamic markings *F* and *P*, and the instruction *trème*.

point d'a mour mais n'ayons point d'a mour il est trop dange reux n'ayons point d'a  
ja mais ja mais sans votre a-

*col b*

*F*

*col v. 1.º*

mour n'ayons point d'a mour il est trop dange reux il est  
mour ja mais ja mais sans votre a-mour j'ene puis être heu reux j'ene puis je ne

*FF*

*FF*

*FF*

*FF*

*FF*

*FF*

mus  
trop dan-ge-reux  
puis être heu-reux e garde res pectz sou pirs constance

*mf* *mf*

*P* *PP*  
*mf*  
La Comtesse  
tout de moi vous est impor-tun Pei-nes plai-sirs soins complai-san-ce

*P* *PP*

*col b*  
pei-nes plai-sirs soins complai-sances tout entre nous se-ra com-muni

res-tens a-mis vous est sou-mis non non  
 Dai-gnez m'en tendre ce coeur si tendre il faut vous rendre

*pp*  
 Bassons col b  
 non non non non fuyons l'a-mour  
 jamais ja-mais sans votre a-mour jamais ja-mais sans votre a-

*ff* *pp*  
 non, non, non, non fuyons l'a-mour il est trop dan-ge-reux  
 mour je ne puis être heu-reux ja-  
*ff*

This system contains the first six staves of the musical score. The top two staves are vocal lines. The next three staves are for piano accompaniment, with dynamics *pp* and *F* indicated. The bottom staff is a bass line with dynamics *pp* and *F*. The lyrics for the vocal parts are:

*mais n'ayons point d'amour mais n'ayons point d'amour il est trop*  
*mais ja mais sans votre a-mour ja mais ja mais sans votre a-mour non, non, non,*

This system contains the next six staves of the musical score. It includes a *Violon* part and a *Basson* part, both starting with a *p* dynamic. The vocal lines continue with the following lyrics:

*il est trop dan-ge-reux pei-nes plai-sirs sans complai-sances*  
*je ne puis être heu-reux*

tout entre nous se-ra com-mun  
 res tons a-mis  
 vous est sou mis  
 dai-gnez vous rendre  
 ce coeur si tendre  
 il

*pp*  
*poco f*  
*cob b*  
 non non  
 non, non, non, non, fuyons la - - mour  
 faut vous rendre  
 jamais ja-mais sans votre a - - mour  
 jamais ja-

*pp*  
*poco f*

*ff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*  
 non, non, non, non, fuyons la-mour  
 il est trop dan-ge-reux  
 mais sans votre a - - mour  
 je ne puis  
 être heu-reux,

*ff*

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes staves for the right hand (treble clef) and left hand (bass clef). The vocal line is in a lower register. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *F* (forte). The key signature has two flats, and the time signature is common time.

mais n'ayons point d'amour mais n'ayons point d'amour il est dan-  
 ja mais ja mais sans votre a-mour ja mais ja mais sans votre a-mour non, non, non,

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes staves for the right hand (treble clef) and left hand (bass clef). The vocal line continues with lyrics. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *F* (forte). The key signature has two flats, and the time signature is common time.

mais  
 il est trop dan- - - ge-reux  
 je ne puis être heu- - - reux


  
*la Comtesse Recit* *Le Prince très agité*
  
 Faites cet effort sur votre ame il faut vous o-be-ir oublier vos mé-


  
 pris porter ailleurs les voeux de ce coeur tout de flamme peut être un autre en sentira le


  
*Allegro unis*
  
*la Comtesse plus lentement* *le Prince*
  
 prie ja mais autant que moi trop cruelle Amé'lie


  
 Scene II *le Prince la Comtesse Fabrice* *la Comtesse au Prince*
  
*à part au Prince* *Lent*
  
 Prince Colinette me suit songez a feindre elle est dit-on jo-li-e

allegro

97

le Prince plus vivement  
 fort sensible surtout et l'amour embellit

Fabrice à part au Prince  
*en mesure*  
 Colinette avec vous sera d'intelli-

PP

le Prince à Fabrice

gence et vous avez même intérêt tous deux oui mais elle est aimée ah quelle diffé-

Largo

V. avec les Hautbois

Scene III. Colinette les précédants.

la Comtesse  
 on vous l'ordonne

le Prince la prenant par la main  
 ma belle en fant ne craignez rien

Colinette embarrassé  
 Ma da me

F

la Comtesse  
 on vous l'ordonne

le Prince la prenant par la main  
 ma belle en fant ne craignez rien

Colinette avec ingénuité  
*meure*  
 Monsi gneur me ras-

P

le Prince  
 sure il a l'amè si bon- - ne que ce simple Ha- bit lui sied

Choeur qu'on ne voit pas

bien qu'en-ten-je

Cé-lèbrons un Prince ado- rable

la Comtesse  
 vous ver- rez qu'on s'ocupe de vous

Andante

F

*Cors en mi*

*Hautbois*

*Violons*

*Violoncelles*

*Bassons*

*Violas col b*

*la Comtesse*

*Scene IV. le Prince, la Comtesse, Colbriette, Fabrice Femmes de la Comtesse habillees en Ninphes portant des Corbeilles de fleurs, Gens du Prince caracterisant les ris et les jeux*

*Celebrons un Prince adorable chantons ses bienfaits chantons ses bienfaits*

*chant chantons ses bienfaits*

*un senti-*

*chant chantons ses bienfaits*

*ment pur et du rable lui sou-met nos coeurs a ja-mais pour le bonheur de ses su-jets qu'il*

*p*

Handwritten musical score on page 100. The score consists of ten staves. The top staff is a bass clef with a single note and a dynamic marking 'F'. The second staff is a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a time signature of 7/8. It contains two measures of rests, with 'colt 1.' and 'colt 2.' written above. The third and fourth staves are treble clefs with a key signature of three sharps, containing complex rhythmic patterns. The fifth staff is a treble clef with a key signature of three sharps, containing a single note and the dynamic marking 'colt b'. The sixth staff is a bass clef with a key signature of three sharps, containing a single note and the dynamic marking 'colt b'. The seventh, eighth, and ninth staves are treble clefs with a key signature of three sharps, each containing a line of lyrics: 'qu'il vive qu'il vive qu'il vive a ja mais', 'qu'il vi - - - ve qu'il vive a ja mais', and 'qu'il vive qu'il vive qu'il vive a ja - mais'. The tenth staff is a treble clef with a key signature of three sharps, containing a line of lyrics: 'vive qu'il vive qu'il vive a ja mais' and 'celebrons un Prince a do'. The bottom staff is a bass clef with a key signature of three sharps, containing a line of lyrics: 'qu'il vive qu'il vive qu'il vive a ja mais'. Dynamic markings 'F' and 'P' are present at the beginning and end of the piece.

Handwritten musical score for a multi-instrument ensemble and voice. The score includes staves for Bass, Violin 1, Violin 2, Viola, Cello, Double Bass, and Voice. It features dynamic markings (F, P), articulation (accents), and lyrics in French: "chantons chantons chantons", "chantons chantons ses bien faits", and "rable chan tons - - - chan tons ses bien faits chan tons ses bien faits".

*Cors en Mi*

*P*  
*Violons*

*col b*  
*Violas*  
*Bassons col b*

*P*  
*Andante*

*Fin*

*sf* *P* *sf* *P* *sf*

*F* *P*

*ritus*

*D.C.*  
*al*

*F* *P*

*col b*

*F*

*D.C. al*

*Flauto solo*

*Violons Pizzicato*

*la Comtesse Pizzicato*

*Cette simple Couronne est le tribut de l'amitié et tous les cœurs sont de moi*

*Andante Pizzicato*

*le Prince Recit*

*tié quand le mien vous le don - ne de leur zele et de tous vos*

*la Comtesse*

*soins je sens le prix peut on vous ai - mer moins*

*Chœur avec Dance autour de la Statue de l'Amitié*

*Cors en Ré*

*Flutes Traversiere*

*Violons*

*Violas*

*Basson seul*

*la Comtesse et une Dame de sa suite*  
*Tendre amitié viens embellir nos fêtes regne sur nous regne sur nous*

*deux hautes Contres*

*deux Tailles*

*deux Basses*

*Lent et doux*

The musical score consists of several staves. The top four staves are for the vocal line, with dynamics marked *f*. The fifth staff is for the *col b* (clarinet in B-flat). The sixth staff is for the *Bassons* (Bassoons). The seventh and eighth staves contain the vocal lyrics: "de tes conquêtes de tes conquêtes que l'amour que l'amour soit jaloux que l'amour". The bottom two staves are for the basso continuo line. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

*la Contesse*  
*seule*  
*Choeur*  
 que l'amour soit ja-loux tendre ami-tié viens embellir nos fêtes de tes conquêtes  
 de tes con quêtes  
 que l'amour soit ja-loux

Handwritten musical score for a string quartet, page 107. The score consists of ten staves. The top two staves are for Violin I and Violin II, both marked *col v 1<sup>o</sup>* and *col v 2<sup>o</sup>* respectively. The bottom two staves are for Viola and Cello. The lyrics are written on the seventh staff: *que l'amour soit ja loux que l'amour soit jaloux que l'a-mour soit ja loux* and *que l'a-mour soit jaloux que l'amour soit ja loux*. The music is in a major key with two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings.

Gavotte

seul

The musical score is arranged in three systems, each with four staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The instruments are: Flutes (Haubois), Violins (Violons), Violas/Bassoons (Violas Bassons col b), and Cellos/Double Basses (Violoncelles Contrebasses). The score includes various performance instructions such as *seul*, *col v<sup>o</sup> unis*, *F*, *arco*, *Bassons*, *col b arco*, *P*, *unis*, *col b*, and *Violas*. The notation includes notes, rests, and dynamic markings.

System 1: Four staves of music. The top two staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom two staves are in bass clef with the same key signature. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

System 2: Four staves of music. The top staff is marked *seul* and *col vi.*. The second staff is marked *a 2. 2<sup>d</sup>*. The third staff is marked *Pizzicato*. The fourth staff is marked *Pizzicato*. The bottom staff is marked *Pizzicato*. The music includes dynamic markings such as *F* and *arco*. The word *Bassons* is written between the third and fourth staves. The bottom staff has a *col b.* marking.

System 3: Four staves of music. The top staff has a *doux* marking. The second staff has a *unis* marking. The third staff has a *col b* marking. The music continues with complex rhythmic and melodic lines.

*Timballes*

*Cors et Trompettes en Ré*

This page of handwritten musical notation, numbered 111, contains two systems of music. Each system consists of seven staves. The top staff of each system is in a soprano clef (C1). The second staff is in a soprano clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The third staff is in a soprano clef with a key signature of two sharps. The fourth staff is in a soprano clef with a key signature of two sharps and includes the instruction 'col b'. The fifth staff is in a soprano clef with a key signature of two sharps and includes the instruction 'col b'. The sixth staff is in a soprano clef with a key signature of two sharps. The seventh staff is in a soprano clef with a key signature of two sharps. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'sf' (sforzando) and 'col b' (colla battente). The paper shows signs of age, including some staining and foxing.



*col b*  
*avec le Chœur fort*  
 mour et ses dou ceurs jeunes coeurs l'e-pine est sous la Ro - - se craignez l'a-mour et ses dou  
*fuyez l'a - - mour*

*F toutes les Basses*

*unio*  
*2<sup>e</sup> Couplet*  
 ceurs jeunes coeurs l'e-pine est sous la Ro - se Des dan-gers aux quels on s'ex-  
*Violoncelles*

*urus*

pose la rai-son nous con-duit de sa leçon l'on se rit beauté s'e'duit desir con-duit plaisir le suite petit

*col b*

*saule*

bruit l'amour s'en-fuit l'amour s'en-<sup>fuit</sup> l'amour s'en-fuit l'amour s'en-fuit que de cha

*col b*

grin alors il cause craignez la mour et ses dou ceurs jeunes coeurs l'é-pine est sous la Ro

*avec le Choeur fort*

*se craignent l'a-mour et ses douceurs jeunes coeurs l'é-pine est sous la Ro-se*

*craignent l'a-mour jeunes coeurs*

*toutes les Basses*

*timballes*

*Cors et trompettes en Re*

*col v. col v.*

*Haut. Clari. et petites flutes*

*Violons unis*

*col b*

*Violas col b*

*Bassons col b*

*Gigue*



Musical score system 1, measures 1-10. It features a grand staff with five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs). The third staff is a guitar part with a treble clef and a key signature of two sharps, showing a complex arpeggiated pattern. The fourth staff is a piano accompaniment with a grand staff. The fifth staff is a bass line with a bass clef and a key signature of two sharps. The system ends with a double bar line.



Musical score system 2, measures 11-20. It continues the grand staff arrangement from the first system. The guitar part in the third staff continues with its arpeggiated pattern. The system ends with a double bar line.



Musical score system 3, measures 21-30. It continues the grand staff arrangement. The third staff has the annotation "col v 2°" and "col v 1°" written above it. The fourth staff has the annotation "unis" written below it. The fifth staff has the annotation "col b" written below it. The system ends with a double bar line.

The first system of the musical score consists of seven staves. From top to bottom, they are: a vocal line in C major, a vocal line in C major, a violin line in C major, a viola line in C major, a cello and double bass line in C major (labeled 'col b'), and a bass line in C major. The music is in common time and features a variety of rhythmic patterns and melodic lines.

# SCENE V.

la Comtesse,  
le Prince,  
Fabrice, Colinette .

*le Prince Recit*

Puis-que mes soins sont super-flus Madame desor-

*P*

mais vous ne vous plaindres plus et vous ver-rez si votre a-mi vous aime

*P*

*Air Gracioso*

Violons

Violon col b

le Prince a Colinette lui donnant la Couronne

Du tendre a-mour j'etrouve en vous les traits et votre coeur a sa douceur ex-trême courou

Violoncelles

ner vos at traits couron ner vos at traits c'est fé ter l'amour mé - - me

*la Comtesse au Prince*  
en mesure le noble

*unis*  
*Lent*  
*le Prince*

choix elle est bien jeune encor mais et le sait aimer  
*Fabrice a part au Prince*

*Cobinette lentement*  
et qui n'aimerait

*Recit*  
courage on vous regrette  
violes

*la Basse compte*

*la Comtesse a part avec dépit*  
*le Prince*

pas Monseigneur la coquette un coeur sensible est un trésor

*Air*

*Coro et Trompettes en Ré*

*Hautbois*

*Violons*

*Clarinete*

*Violoncello*

*Violes*

*Bassons*

*La Comtesse avec dépit*

Oui la con-quête est bril-lante la con-quête est bril-lan-te tri-om-pez triom-

*Allegretto Maestoso*

*F* *P* *F* *P*

*col b*

pez de votre choix tri-om-pez triom-pez de votre choix

*col b*

*F*

*fier de l'ob-jet qui vous en chante allez ser-vir et ramper sous ses loix allez ser-vir et ram-*

*per sous ses loix allez ser-vir et ramper sous ses loix ouï la con-quête est bril-*

*lante tri-om-pez tri-om-pez de vo-tre choix fier de l'ob-jet qui*

*cres* *F* *F*

*vous en- chante allez ser- -vir et ram- per sous ses loix et ram- per sous ses*

*cres* *F*

*loix et ram- per sous ses loix*

# SCENE VI.

*le Prince,*

*Fabrice, Colinette.*

*F* *P* *P*

*le Prince recit Fabrice le Prince*

*Quel dédain le dé- pit dans ses regards éclate elle aime- ra que cet espoir me*

*Colinette* *Fabrice*

*flute* mais vous m'avez promis que Julien Monseigneur il va venir vous serez

*F*  
*unis*  
*Andantino*  
*col b*

le Prince baise la main de Colinette pendant que Julien arrive

satisfaite vous leverrez parer comme un Seigneur a

SCENE VII.

le Prince, Fabrice, Colinette, Julien en habit doré.

Trio

*p*  
*Violons*

*p*

*Violon*  
*les Bassons comptent*

Dieu charmante Colinette votre bonheur m'est cher comme le mien Julien à part  
ah la perfide Colinette

*p*

*Allegro non troppo*

col b  
 Colinette  
 Monseigneur c'est Monsieur Ju-lien c'est Mon  
 Fabrice  
 Monseigneur c'est Mon-sieur Ju-lien c'est Mon-  
 je suis tra-hi quel malheur est le mien

sieur Ju-lien  
 le Prince à Julien  
 par ami-tié pour Coli-net-te  
 Fabrice  
 le Prince  
 je vous pro-te-ge mon a-mi  
 Colinette  
 on vous pro-te-ge  
 sieur Ju-lien  
 pour Coli-nette

mon a-mi votre for-tune est fai-te le Prince recit  
 que ne suis je ai-me comme lui  
 on vous pro-tege mon a-  
 peut el-le me trairer ain

*Bassons col b*

mi on vous pro-tege mon a-mi par ami-tié pour Coli-nette on vous pro-tege mon a-mi on vous pro-  
 que ne suis je ai-me comme lui que ne suis je ai-me comme lui  
 vous serez ai-me come lui vous se-rez ai-me comme lui  
 si peut el-le me trairer ain-si ma Co-li-net-te peut el-le me trairer ain-si peut el-le

tege mon a-mi on vous pro-te-ge mon a-mi par a-mi-tié pour Co-li-nette on vous pro-  
 que ne suis-je aimé comme lui que ne suis je  
 vous se-rez aimé comme lui vous se-rez  
 metraiter ain-si peut el-le metraiter ain-si ma Co-li-net-te peut el-le

*unis*  
*cel b*  
 tege mon a-mi votre for-tune est fai-te votre for-tune est fai-te  
 aimé comme lui que ne suis je aimé comme lui que ne suis je aimé comme lui  
 aimé comme lui vous se-rez ai-mé comme lui vous se-rez ai-mé comme lui  
 metraiter ain-si peut el-le me trai-ter ain-si peut el-le me trai-ter ain-si

flute trav. seule  
 Violons  
 Violes  
 Colinette

*P*

*s cene VIII. Colinette, Julien,*  
*recit*      *Julien*

he' bien Monsieur Julien      j'e'touffe de co-lere .      Qu'il a bon air qu'il a bon

*P*      *Andante*

col vi.  
 col b

air      quelle agreable humeur c'est un Sei gneur un grand Sei gneur que de ja- loux il va

col b

faire ah Monsei gneur mon beau Sei gneur peut on espe- rer vous plai- re peut on espe-

*rervous plai-re ah ce seroit pour moi beaucoup d'honneur mon beau Seigneur mon beau Sei-*

*gneur que d'oser espe-rervous plai-re*  
*recit*  
*Julien en colere*  
*per-fide oser turire en cor de ma dou*

*Air*  
*Colinette gaisent avec tendresse et douleur*  
*leur toujours ja-loux toujours t'ai mant pour mon mal heur au de-ses-*  
*Andantino*

poir veux tu donc mere-duire veux tu causer ma mort toi qui m'ai-mais avec transport de ta

main faut il que j'ex-pire ah prends pi-tie prends pi-tie de mon sort prends pi-tie pi-

Colinette à part Julien à part  
 tié de mon sort c'est a-re-gret que je t'as flige notre bonheur l'e-xige il faut

Duo

Violons *F* *P*

*F* *P*

*F* *P*

*col b*

*faire un dernier effort* *F* *P* *Ah Coli-nette est il pos*

*Allegro non troppo*

*Colinette*

*sible que tu veuilles trahir ta foi que tu veuilles trahir ta foi* *Julien, Julien est il pos*

*Julien*

*sible d'aimer un jaloux comme toi d'aimer un jaloux comme toi c'est le fét d'un coeur*

mon ame est aussi trop sensible je souffri rois trop  
 trop sensible hélas hélas pardonne moi

avec toi mon ame est aus - - si trop sensible mon ame est aussi trop sensible  
 c'est le fet d'un coeur trop sensible hélas hélas pardonne moi

je souffrirois trop avec toi je souffrirois souffri rois souffrirois trop a - vec  
 pardonne moi pardonne moi pardonne moi pardonne par don - ne

toi  
 moi tout le vil-lage se cha-grine Baotien ta tante ta Cou-sine ils sont tous au déses-

gaiment

le bien j'irai les voir nous a-vons un grand bal ce soir

poir nos accords se faisoient ce soir nos ac-cords se fai-

nous a-vons un grand bal ce soir le Prince m'y condui-t lui même Le Prince

soient ce soir le Prince ah

aneanti te voila donc te voila donc et c'est ain-si que Julien m'aime

ciel pardon par-

Handwritten musical score for voice and piano. The score is written on ten staves. The first two staves are for the piano accompaniment, and the remaining eight staves are for the voice. The music is in a minor key and 3/4 time. The lyrics are in French and describe a dramatic scene where a character pulls out their own hair in anger.

**Lyrics:**

oh oui par don oh oui par don il fait un dernier effort et il s'arrache les cheveux de colere sur lui meme

don pardon par don pardon par don Tiens Coli-

nette je te jure de n'etre plus jaloux de toi vien au bal pour m'en rendre sure tu ver-

ras le Prince a-vec moi le Prince a des bontés pour moi des bontés pour des bontés pour toi

**Performance markings:** *FF*, *P*, *col b*



marqué

*Scene IX. Julien, Colinette, la Comtesse, le Prince, l'abrice,*

*Julien la Comtesse au Prince au fond du Theatre*

*lien un rival redoutable mais tu m'aimes je dois vous guerir malgré vous*

*Julien aux genoux de Colinette Colinette Julien s'en fuit*

*mon sort depend de toi ma crainte est exay sable c'est monsieur*

*Scene X la Comtesse noblement avec ironie le Prince*

*he bien cet objet estimable je connois Colinette et n'en suis point jaloux*

*Colinette naivement la Comtesse avec vivacite'*

*le Prince rend justice a mon ardeur si d'elle a quel point votre amour vous a-*

*avec douleur*  
*le Prince vivement*  
*Fabrice a part au Prince*

veugle pour et-le j'ai per du votre coeur quelre-proche croy-ez observez

*le Prince*

vous c'est un ami bien tendre qui peut vous plaire en moi vous le voy-

*Cors en Mi*  
*col va.º*  
*col v2.º*  
*Haubois et petites flutes*  
*Violons*  
*Violes*  
*Bassons*  
*et*

*La Comtesse*  
 quels chants joyeux se font en-

*pp Allegro*

137

*le Prince* *a Part*

tendre je veux vous fêter à mon tour c'est un moyen du moins pour lui parler de

*à la Comtesse*

mour venez et sur vos pas les plaisirs vont se rendre

## SCENE XI.

*le Théâtre change, et représente des Bosquets de verdure, ornés de treillages et illuminés de toutes sortes de couleurs.*

*le Prince, la Comtesse, Colinette, Fabrice, troupe de Catalans, jouant des instrumens, un Char chargés de Bohémiens et Bohémiennes avec des tambours de basques.*

*Cors en Mi*

*col v 1<sup>o</sup>*

*col v 2<sup>e</sup>*

*Hautbois et petites flutes*

*Violons*

*Violas*

*Bassons*

*F*

*allegro*

The image displays three systems of handwritten musical notation on aged paper. Each system consists of four staves. The top staff of each system is a bass line with a large 'F' clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second and third staves are treble clefs with a key signature of two sharps. The fourth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The notation includes various note values, rests, and slurs. The second system includes the handwritten instruction *avec les Bassons* written in a cursive hand above the second staff. The paper shows signs of age, including some staining and discoloration.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second and third staves are piano accompaniment for the right hand, with a treble clef and a key signature of two sharps. The fourth and fifth staves are piano accompaniment for the left hand, with a bass clef and a key signature of two sharps. The music features a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps. The second and third staves are piano accompaniment for the right hand, with a treble clef and a key signature of two sharps. The fourth and fifth staves are piano accompaniment for the left hand, with a bass clef and a key signature of two sharps. The sixth staff is a vocal line with a bass clef and a key signature of two sharps. The music features a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

The third system of the musical score consists of six staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps. The second and third staves are piano accompaniment for the right hand, with a treble clef and a key signature of two sharps. The fourth and fifth staves are piano accompaniment for the left hand, with a bass clef and a key signature of two sharps. The sixth staff is a vocal line with a bass clef and a key signature of two sharps. The music features a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

*un Bohemien*  
 Je suis jeune vif et joyeux j'ai pour maitre un docteur fa-meux j'annonce les  
 cures qu'il fait en tous lieux nous avons tous deux des recet-tes sures pour être heu-

*Cors et Trompettes en Mi*

*col vi<sup>o</sup>*  
*Haubois*

*col vi<sup>o</sup>*

*F*

*unis*

*Bassons col b*  
*F*

*col b*

*il est jeune vif et joyeux nous sui-vons un docteur fa-meux vous verrez les*

*comme lui nous sommes joyeux*

*reux je suis jeune vif et joyeux j'ai pour maitre un docteur fa-meux j'annonce les*

*F*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 140. It features a multi-staff arrangement. At the top, there are two staves for 'Cors et Trompettes en Mi' (Horns and Trumpets in E), with notes in a dotted half and whole note rhythm. Below these are two staves for 'Haubois' (Flutes), marked 'col vi<sup>o</sup>' (first flute). The next staff is for 'Bassons col b' (Bassoons in B-flat), also marked 'col b'. The bottom half of the page contains vocal parts with French lyrics. The lyrics are: 'il est jeune vif et joyeux nous sui-vons un docteur fa-meux vous verrez les', 'comme lui nous sommes joyeux', and 'reux je suis jeune vif et joyeux j'ai pour maitre un docteur fa-meux j'annonce les'. The score includes various musical notations such as clefs, key signatures (three sharps), and dynamic markings like 'F' (forte).

The musical score is written on 15 staves. The top two staves are bass clefs, likely for two voices. The next two staves are treble clefs with a key signature of three sharps (F#, C#, G#), likely for two violins. The fifth staff is a treble clef with a key signature of three sharps, likely for a flute or violin. The sixth staff is a treble clef with a key signature of three sharps, likely for a keyboard instrument. The seventh staff is a treble clef with a key signature of three sharps, likely for a keyboard instrument. The eighth staff is a treble clef with a key signature of three sharps, likely for a keyboard instrument. The ninth staff is a treble clef with a key signature of three sharps, likely for a keyboard instrument. The tenth staff is a treble clef with a key signature of three sharps, likely for a keyboard instrument. The eleventh staff is a treble clef with a key signature of three sharps, likely for a keyboard instrument. The twelfth staff is a treble clef with a key signature of three sharps, likely for a keyboard instrument. The thirteenth staff is a treble clef with a key signature of three sharps, likely for a keyboard instrument. The fourteenth staff is a treble clef with a key signature of three sharps, likely for a keyboard instrument. The fifteenth staff is a treble clef with a key signature of three sharps, likely for a keyboard instrument.

*cot vi<sup>o</sup>*

*cot vii<sup>o</sup>*

*cures qu'il fait en tous lieux nous avons comé eux des recet-tes sures pour être heu-*

*cures qu'il fait en tous lieux nous avons tous deux des recet-tes sures pour être heu-*

reux nous don nons des de sirs

reux a la froide sa gesse nous don nons des de sirs a l'ai mable jeu nese nous don nons

*Fin* P F P

unis

col b

des loi sirs des ri ants souve nirs a la triste vieil lesse accourez accourez accourez tous

accourez accou. accou. tous onest heu reux que parmi nous

onest heu reux que parmi nous accourez accou. accou. tous onest heu reux que parmi nous

*F* *P*

le Bohémien recit *la même*

il faut en sin nous nommer l'un et l'autre et vous di. notre se cret vous voyez le plai

*F* *P*

*unis* **F** *col b* **FF**

Bassons *col b* le fond du char souvre on voit l'amour on descend l'amour du Char il se place sur le devant de la Scene

*str* **F** **FF** et mon maitre et le votre

**Allegro** *pp et Pizzicato* plus lent *arco* **P** *Pizz.*

*unis* **PP** les Bassons comptent l'amour dirigeant son trait vers la Comtesse

*PP* *Pizzicato* *Pizz.* voila le trait voila le

*arco* **F** *unis* **F** *unis*

trait voi-la le trait qu'amour vous gar-de

voi-la le trait qu'amour vous gar-

voila le trait qu'amour vous gar-

*arco* **F**

*Cors en Mi col 1<sup>o</sup>*  
*col 2<sup>o</sup>*  
*Hautbois et petites flutes*  
*Violons*  
*Bassons col b*  
*col b*  
*Violas*  
*de*  
*de*

*Vivement*

*petites flutes*  
*unis*

*fin* *ausigne*



2<sup>me</sup> Couplet

Votre amant veut du retour,  
 A lui céder votre cœur tarde,  
 Mais à feindre un nouvel amour  
 Qu'avec adresse il se hasarde;  
 Sa feinte vous touche en secret;  
 Voila le trait  
 Q'u l'amour vous garde.

Haut et petites flutes avec les VV.  
 violons  
 Violes avec les Bassons  
 Bassons

*FF*  
Corns et trompettes

*FF*  
Violoncelles col b

*FF*  
L'Amour tombe aux pieds de la Comtesse.

le Prince recit  
dans vos beaux yeux l'amour voit ses vainqueurs il de-pose avos pieds ses armes

*P*

col b

*2/4*  
mais le Ballet se retire

Bassons

Oui pour sou metre tous les coeurs il n'a be'-soin que de vos char-mes

*larghetto* Violoncelles

Scene XII.  
*la Comtesse avec colere*      *le Prince*      *la Comtesse*

*Ah c'est trop moutra ger que est votre projet vous outrager qui moi je n'ai pu m'y me*

*prendre de votre fête une autre étoit l'objet votre haine est le prix de mon amitié tendre*

*le Prince avec transport*      *a part*

*puissiez vous ainsi me haïr que je serai heu-reux je crains de me tra-hir*



*séparons nous séparons nous j'au-rois vou-lu vi-vre pour*  
*non non non com-ment pou-voir com-ment pou-voir vi-vre sans*

*vous j'au-rois vou-lu vi-vre pour vous*  
*vous com-ment pou-voir com-ment pou-voir vi-vre sans vous con-nois-sez*



nos jours au-roi-ent é- té si doux nos jours nos jours au-roi-ent é- té si doux

*col v1<sup>o</sup>*  
*col v2<sup>o</sup>*

*col b*

*col b*

*ils se rapprochent*  
*recit*

*cher Prince*  
*recit*

*belle ame lie*

*come 1<sup>a</sup>*  
*j'aurais fait tou te ma vi-e mon bon heur d'être a-vec*

*come 1<sup>a</sup>*

*F P F P F P*

*vous oui j'aurois fait toute ma vie mon bonheur d'être avec vous d'être*

*vous*

*a-vec vous d'être a-vec vous d'être a-vec vous*

*sur la fin du Duo, le théâtre se remplit de Masques*

## SCENE XIII.

*Troupe de Masques.*  
*le Prince, la Comtesse,*  
*Colinette, Julien,*  
*tous deux en Domino.*

Le Prince Colinette  
 Pour le bal on s'avance permettez qu'avec

le Prince Julien  
 moi Julien y danse aussi oui j'y consens. j'ai bien coeur a la dan -

la Comtesse à part  
 se je pretens qu'avec moi Julien d'intelligence emmene des ce soir Colinette avec

le Prince à part  
 lui il faut en fin avec adresse decouvrir de son coeur le secret senti-ment

*le Prince sort et dit à Julien de ne point s'écarter. il revient tout de suite en Domino rose et emmene Julien hors du théâtre*

Contredance

Cors en Ré<sup>o</sup>  
col v 1<sup>o</sup>

Petites flutes  
col v 1<sup>o</sup>

Hautbois

Violons

Violas et Bassons col b.

The first system of the musical score consists of six staves. From top to bottom, they are: Horns in D (Cors en Ré), Violins (Violons), Violas and Basses (Violas et Bassons), Oboes (Hautbois), Flutes (Petites flutes), and Violins (col v 1<sup>o</sup>). The music is in 3/8 time and G major. The first staff has whole notes, while the other staves have eighth notes. The system ends with a double bar line.

fin

The second system of the musical score consists of six staves, continuing the instrumentation from the first system. The music continues with eighth notes in the lower staves and whole notes in the upper staves. The system ends with a double bar line.

au signe

Cors et Trompettes en re

Hautb. Clari et petites flutes d'orchestre col v 1<sup>o</sup>

Violons

Violas et Bassons col b.

The third system of the musical score consists of five staves. From top to bottom, they are: Horns and Trumpets in D (Cors et Trompettes en re), Oboes, Clarinets, and Flutes (Hautb. Clari et petites flutes d'orchestre), Violins (Violons), and Violas and Basses (Violas et Bassons). The time signature changes to 3/8. The music continues with eighth notes in the lower staves and chords in the upper staves. The system ends with a double bar line.

This page contains three systems of handwritten musical notation, each consisting of three staves. The notation is dense and complex, featuring many beamed notes and rests. The first two systems are primarily composed of eighth and sixteenth notes. The third system includes dynamic markings such as *mf* and *unio*. The paper shows signs of age, including some staining and discoloration.

**SCENE XIV.** *Les Masques se retirent* ) (a la fin de la danse,  
 le Prince et Julien arrivent d'abord, en suite la Comtesse et Colinette.)  
 (le Prince a pris le Domino de Julien, et Julien a mis celui du Prince.  
 le Prince recit

sous ce nouveau déguise-ment tu peux jouer mon role aupres de ta mai-

*Julien* *le Prince* *Julien à part*

tresse moi Monsei-gneur songe à feindre un mo-ment de Colinette éprouvons

*le Prince*

la ten-dresse je paroitrai Ju-lien aux yeux de la Comtesse

Finale avec Danse.

Corset trompet.

Hautbois

*f. p*  
Violons

*rit*

Violas

Bassons  
Julien

Quoi moi même être mon rival de sa bouche que vais je apprendre de sa

*f p*  
Allegretto

*rit*

le Prince

voici pour moi l'ins tant fatal de sa bouche que vais je ap

bouche que vais je apprendre

*pocf*

*Cors seuls*  
*colvi?*  
*Hautbois seuls*  
*pocf pendant ces huit mesures un Cadril sort en dansant et rentre de même*

*prendre de sa bouche que vais-je apprendre*

*pocf*

*la Comtesse*      *arrivent le Prince qu'elle prend pour Julien*

*Colinette à Julien*      *ah c'est Julien mon cher a - - mi*

*voici le Prince*      *mon bon Sei gneur*

*hé bien hé*

*p*

tu peux me rendre un grand service  
 il faut il faut qu'on s'en finisse  
 bien je ne puis

Coli-nette est chere a Ju-lien le Prince  
 vous re-fuser rien vous re-fuser rien

col b

aime aus si ta Mai-traisse en inclinant je

je n'en crois rien c'est vous Ma-dame la Com-tes-se que

F  
Hautbois

F P

unis

col b

n'en crois rien je n'en crois rien

vous voyez ce pauvre Ju-lien par sa douleur il

Mon-sei-gneur c'est vous Ma-da-me

F P

m'inte-res-se *a part* par sa douleur il m'in-te-res-se  
 je n'en crois rien je n'en crois rien j'en en crois

*une petite flûte col v 1.º*  
*pendant ces huit mesures des Masques traversent le fond de la Scène.*  
*Hautbois col v 1.º*

*F* *P* *ramene la dans*  
 je n'en crois rien je n'en crois rien je le sais bien je le sais bien  
 rien je le sais bien je le sais bien je n'en crois rien je n'en crois rien  
*F* *P*

son Vil-lage et j'vous donne en ma-ri - a - - - ge deux mille E - cus  
 ah quel bon

*P* Hautbois  
 à part  
 heur ah quel bon heur seroit il donc vrai quelle m'aime  
 son-gez que Monsei gneur v<sup>s</sup> aime

il veut faire votre bon heur elle se tait  
 veut il donc éprouver mon

Cors

The musical score consists of several staves. At the top right, the page number '165' and the instrument name 'Cors' are written. The score includes:

- Cors:** A staff with notes and dynamic markings 'P' and 'p'.
- Violin 1 (col v1):** A staff with notes, dynamic marking 'F', and a double bar line.
- Violin 2 (col v2):** A staff with notes and dynamic marking 'F'.
- Violoncelle (col b):** A staff with notes and dynamic marking 'F'.
- Bass:** A staff with notes and dynamic markings 'F' and 'P'.
- Vocal Lines:**
  - Two vocal staves with lyrics: "ah je le sens il faut que j'aime il faut que", "coeur est il vrai que mon-sei-gneur m'ai-me", "seroit il donc vrai quelle", "o peine ex-trême", "com-ment ca--cher ma peine ex-".

*fort les cors*

j'aime il faut que j'aime il faut que j'aime  
 que Mon seigneur m'aime que Monseigneur m'aime  
 m'aime qu'el-le m'aime qu'el - - le m'aime que vous mé-  
 trême ma peine ex- trême ma peine ex- trême

*pendant ces 4 mesure un cadrit passe sur la scene*  
*unio*  
*col b*  
*P*

ri-tes bien que Monsei- gneur vous à- do- re plus que ja-  
 à part qu'il m'a- do- re

*unio*

mais en-core il vous a-dore je le sais bien  
quel bonheur est é-

gal au sien si vous l'ai-mez  
à part cruel si

lence  
entre un Prince et Mon-sieur Ju-lien il est un peu de dif-fé-rence  
Colinette  
je le sais bien

mus

*mais ce pauvre Julien il m'ai - me avec constance*

*hé bien et vous l'ai - mez*

*quel bon heur est é - gal au sien si vous l'ai -*

*a part* *cru - el si - lence quel*

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes five staves with piano accompaniment, marked with *FF* dynamics. The middle system features two vocal staves with lyrics: "ah si je l'ai - - - - - me". The bottom system includes two more vocal staves with lyrics: "mez si vous l'ai mez ciel - - - - - elle m'ai me il se demasque" and "mez si vous l'ai mez ciel - - - - - elle m'ai me Coli-nette". The piano accompaniment at the bottom is marked with *FF*, *P*, and *F* dynamics.

Handwritten musical score for page 170, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'P' and 'F', and performance instructions like 'col v. i.' and 'il se démasque'.

Lyrics: *col v. i.*

Lyrics: *col v. i.*

Lyrics: *la Scène se remplit de Masques*

Lyrics: *unio*

Lyrics: *cher Prince*

Lyrics: *bon-heur ex - trême bon-heur ex -*

Lyrics: *il se démasque*

Lyrics: *ah c'est Julien le beau Prince que voi la*

Lyrics: *Amélie*

Lyrics: *bon-heur ex - - - tré - - - -*

Lyrics: *bon-heur ex - - - trême bon-heur ex -*

*trême* *oui* *je vous ai - - - me bon - heur ex - - - tré - me bon*  
*la a - dieu mon Prince je m'en va ah + + + le beau Prince que voi - la ah, ah, ah, ah*  
*me oui je vous ai - - - me bon - heur ex - - - tré me bon*  
*trême Co - - li - net - te m'ai - - me quoi Co li - net - te s'en - va*

*unus*

The image shows a page of handwritten musical notation, numbered 172. It contains several staves of music. The top five staves are instrumental, likely for a string quartet or similar ensemble. The bottom four staves are vocal parts with lyrics written below them. The lyrics are in French and include phrases like "heur ex-tre-me", "oui je vous ai-me", "le beau Prince que voi-la ah, ah, ah, ah, ah", and "quoi Co-li-nette s'en va". The notation includes various musical symbols such as clefs, notes, rests, and accidentals.

heur ex - - - tré - - - me      oui    je vous ai - - me

le beau Prince que voi - la ah, ah, ah, ah, ah    le beau Prince le beau Prin - ce a -

heur ex - - - tré - - - me      oui    je vous ai - - me bon-

quoi Co - li - nette s'en va      Co - linette ah Co - li - net - - - te

FF

Timballes

Cors et trompettes

Hautbois et Clarinettes

FF

*ritto*  
 une danse générale s'empare de la Scène jusqu'à la fin de ce morceau Julien  
 veut s'en aller il en est empêché par des Masques qui l'envelopent et se moquent de lui.  
 col b

heur ex-tré-me je vous ai-me je vous aime bon heur ex-tré-me je vous

dieu mon prince a dieu mon prince je m'en va a dieu mon prince a dieu mon

heur ex-tré-me je vous ai-me je vous aime bon heur ex-tré-me je vous

Co-li-net-te Co-li-nette el-le s'en va ma Co-li-nette ah Co-li-

Chœur que la fo-lie est jo-li-e son plaisir charme et va-ri-e-no-tre

FF

aime bon-heur ex-trê-me je vous ai-me je vous ai-me bon - - heur  
 prince a-dieu mon prince a-dieu mon prince je m'en va ah + + + le beau prin-  
 aime bon-heur ex-trê-me je vous ai-me je vous ai-me bon - heur  
 net-te Co--li-nette ah Co-li-nette el-le s'en-va quoi Co-li-  
 vi-e qu'elle regne en ces lieux tous les foux sont heu-reux

Handwritten musical score on aged paper, page 175. The score consists of approximately 15 staves. The top staves contain instrumental parts, including a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a bass line. The middle section features vocal parts with French lyrics. The lyrics are: "ex-trê-me bon-heur ex-trê-me ouï je vous aime bon", "ce que voi la ah le beau Prince que voi la ah le beau Prince le beau prince à", "nette s'en va quoi Co-li-net-te s'en va Colinette ah Co-li-nette". The bottom staves contain further instrumental parts, including a bass clef staff with a melodic line and a bass line. The paper shows signs of age, including foxing and staining.



ai-me bon-heur ex-tré-me je vous ai-me je vous aime les Acteurs se retirent

prince a dieu mon prince a dieu mon prince je m'en vas

ai-me bon-heur ex-tré-me je vous ai-me je vous aime

net-te Co-li-nette ah Co-li-nette el-le s'en va

vi-e qu'elle regne en ces lieux tous les foux sont heu-reux

*colvi.<sup>o</sup>*

*unio*

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It begins with a series of quarter notes: G4, A4, Bb4, C5, D5, E5, D5, C5, Bb4, A4, G4. Below it are four staves of instrumental accompaniment. The second staff is a treble clef with a melodic line featuring many sixteenth notes and some accidentals. The third staff is a treble clef with a similar melodic line. The fourth staff is an alto clef with a bass line. The fifth staff is a bass clef with a bass line. The word *col v. 1<sup>o</sup>* is written above the second staff.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a vocal line in treble clef. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a similar melodic line. The fourth staff is a treble clef with a similar melodic line. The fifth staff is a treble clef with a similar melodic line. The sixth staff is an alto clef with a bass line. The seventh staff is a bass clef with a bass line. The eighth staff is a bass clef with a bass line. The ninth staff is a bass clef with a bass line. The tenth staff is a bass clef with a bass line. The word *col. b* is written above the sixth staff. The word *Choeur* is written above the seventh staff. The lyrics *que la fo-lie est jo-li-e son plai-* are written below the seventh staff.

This system contains the vocal line and piano accompaniment for the first part of the piece. The vocal line is written on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment consists of three staves: a right-hand part on a treble clef staff and a left-hand part on a bass clef staff. The lyrics are written below the vocal staff.

*Soir charme et va ri-e notre vi-e qu'elle regne en ces lieux tous les foux sont heureux*

This system contains the string and woodwind parts. It includes a Violin I part (labeled *col vi<sup>o</sup>*), a Violin II part (labeled *Viol II*), and a Bassoon part (labeled *Bassons*). The Violin I part is on a treble clef staff, Violin II is on a treble clef staff with a flat key signature, and Bassons is on a bass clef staff.

quela fo-lie est jo-li-e son plaisir charme et va-ri-e

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line with lyrics. Below it are two treble clef staves for piano accompaniment, followed by two bass clef staves. The music is in a common time signature and features a variety of note values and rests.

notre vie qu'elle regne en ces lieux tous les foux sont heureux

Fin du 2.<sup>me</sup> Acte

The second system of the musical score continues the composition with seven staves. It includes a vocal line with lyrics, two treble clef staves for piano accompaniment, and two bass clef staves. The score concludes with the text 'Fin du 2.<sup>me</sup> Acte' at the bottom right.